

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Панасенкова Никиты Александровича «**Обучение лингвистов-переводчиков работе в системах автоматизированного перевода в вузе**», представленной к защите на соискание учёной степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (филология; уровень профессионального образования)

Диссертационное исследование Панасенкова Никиты Александровича посвящено актуальной проблеме развития у студентов-лингвистов такой составляющей информационно-технологической компетенции как способность выполнять переводы в автоматизированных системах. Актуальность диссертации определяется несколькими факторами. Назовем наиболее значимые:

- 1) Изменение рынка труда, возникновение новых технологий требует приведения учебных программ в соответствие с требованиями профессионального переводческого стандарта «Специалист в области перевода», а также ФГОС ВО 3 поколения;
- 2) Необходимость перевода больших объемов документов, деловой корреспонденции, контрактов в краткие сроки обуславливает обязательность формирования у студентов навыков и умений автоматизированного перевода в процессе обучения;
- 3) Введение новых блоков в обучение студентов письменному переводу влечет за собой необходимость обновления методики преподавания перевода, ориентации ее на использование проектных технологий, на формирование способности эффективно решать переводческие трудности и проблемы в процессе выполнения переводческого заказа, в том числе и при использовании автоматизированных систем перевода.

Диссертационное исследование Н.А. Панасенкова, таким образом, обладает несомненной теоретической значимостью и практической ценностью. **Теоретическая значимость** заключается в том, что соискателем конкретизировано понятие информационно-технологической компетенции, представлена ее функционально-содержательная характеристика, включающая содержательный, технологический, информационный и мотивационный компонент.

Практическую ценность представляет разработанная автором методика обучения лингвистов-переводчиков работе в системах автоматизированного перевода, которая может быть использована в других учебных заведениях, занимающихся обучением переводчиков – бакалавров.

Научная новизна работы заключается в том, что Н.А. Панасенковым предложен новый подход к формированию информационно-технологической компетенции лингвистов-переводчиков, нацеленный среди прочего на получение опыта работы в условиях перевода, приближенных к реальным.

Автором модифицировано определение информационно-технологической компетенции лингвистов-переводчиков в контексте работы в системах автоматизированного перевода, определен компонентный состав и уровни ее сформированности; систематизированы данные о системах машинного и автоматизированного перевода; выделены частнометодические принципы обучения лингвистов-переводчиков работе в системах автоматизированного перевода.

Структура диссертационного исследования логически продумана, содержание диссертации отражает соответствие поставленной цели исследования, его предмету, объекту, задачам и выдвинутой гипотезе. Подробно и полно обоснованы теоретическая и практическая значимость диссертационной работы. К достоинствам исследования можно отнести тот факт, что диссертационная работа Н. А. Панасенкова носит ярко выраженный практико-ориентированный характер.

Автореферат диссертации и публикации в полной мере отражают основные теоретические и практические аспекты исследования. Представленная на защиту диссертация является самостоятельной, завершенной работой. Выводы, сформулированные в заключении, логично вытекают из описываемого материала исследования.

Вместе с тем, по содержанию диссертации возникает вопрос: в чем заключается частнометодический принцип эффективного электронного поиска информации? С помощью каких инструментов осуществляется данный поиск?

Проведенный анализ автореферата позволяет утверждать, что диссертационное исследование Панасенкова Н. А. соответствует требованиям пп. 9–14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 № 842 (в текущей редакции), предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата педагогических наук, а ее автор Панасенков Никита Александрович заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (филология; уровень профессионального образования).

22.04.2022

Кандидат педагогических наук,
доцент кафедры иностранных языков,
лингвистики и перевода гуманитарного
факультета ФГБОУ ВО «Пермский
национальный исследовательский
политехнический университет»



Мощанская Елена Юрьевна

тел. 89028334153

Mosch@yandex.ru

614990 г. Пермь, ул. Комсомольский проспект д. 29

